

ANNAM LỊCH SỬ

HÃY NÊN HÚT THUỐC LÁ

JOB

VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KỲ

HUE

Hội đồng Dân biểu Trung-kỳ
Đến ngày 15 Septembre tới đây
các ông nhân-dân đại-biểu trường
tuyên khóa mới sẽ họp hội đồng
lần thứ nhất.

THANH-HÓA

Có oan không ?

Bản báo tiếp được bài lại cáo,
xin lược đăng sau đây :
Từ khi (Lê-Hữu-Nghị) làm lý-
trưởng-tăng Phong-mục (huyện
Hải-lộc) đến nay giờ, đã có bảy tám
năm, bao nhiêu tiền công, lúa
thương-túc cũng quốc-trại đúng số,
anh ta đều thu vào trong túi
riêng của anh ta cả, không chịu
dùng sổ sách mà tính toán với đồng
dân. Trong làng có mấy người đứng
đơn kêu quan huyện, nhưng chả
thấy quan xét xử gì cả.

Lại tháng trước đây hương bộ Lê
đức Hoà có làm đơn kêu tại tòa Sở.
Quan Sở giao về huyện. Chẳng

còn người kêu trời, nghĩa là còn tin
vào trời, vào số mệnh của trời-dinh.
Mà chính-phủ Tàu ngày nay đã là
một chính-phủ bất - công, thì có
bao giờ đem cái lý-do thiển-thực
ấy ra mà giảng-giải ; các phương-
pháp chính-phủ dùng chẳng qua
là thiên-trọng vào mặt phụ mà
không biết lấy và không thể lấy
đều chính làm trung-tâm. Vì vậy, dù
rồi đây, về đường hình-thức, những
thời mê-tin ở Tàu có giảm đi nữa,
mà cái "tinh-thần mê-tin" cũng
vẫn còn. Ai đời cứ ra sức nay
"hạ lệnh", mai "hạ lệnh" mà
mong bài trừ được một mối tư-
tướng bao giờ !

Tôi đây, tôi không tin vào hiệu
lực những cái "lệnh" đó một chút
nào cả. Tôi chỉ tin vào thực lực
của dân chúng. Khi nào dân chúng
Tàu giác-ngộ quyền lợi và nghĩa
vụ của mình thì khi ấy họ đã có
một cái phương châm chính, mà
cái óc mê-tin tự nhiên sẽ biến
tiêu.
V. Đ.

hiệu vì lẽ gì Lê đức Hoà bị bắt giam
tại huyện còn Lê hữu Nghị thì lại
vô sự.

Người những làm không việc gì
mà kẻ kêu lại bị khuất, nghĩ có oan
không ?
H. B.

Tin sau cùng

(Tin Arip ngày 4 Septembre)

Cuộc biểu tình hôm thứ hai 1er
Septembre ở huyện Thanh-chương
xảy ra như sau đây: Sớm mai hôm ấy
một toán dân biểu tình do bờ sông
bên hữu đến ngang làng Vô-liệt
nhưng không có đó nên không qua
được. Độ 9 giờ, thì hai toán biểu tình
khác, do bờ sông bên tả đi đến,
nhưng bị lính đồn giải tán. Vài nhà
báo mực làng bị phá hại.

Theo tin ở Vinh mới đến sau thì
về cuộc biểu tình ở huyện Nam dân
không có gì hư hại như tin
trước đã nói : Ở nhà huyện thì chỉ
có cửa ngõ hư thôi ; từ toilet thoát ra
được cũng tự mình trở vào lao ;
tiệm rượu thì không bị phá phách
gì, dân biểu tình chỉ lấy rượu ra
uống, song nghe tin xe hơi đến thì
liền giải tán.

(Tin Arip ngày 5 Septembre)

Quan Khâm-sứ Trung-kỳ cùng
quan Thượng-thor Bộ-binh đã thân
hành ra Vinh để xem xét tình hình
và sắp đặt phương pháp đối phó.

Sáng sớm hôm 1er Septembere,
nhà huyện Thanh-chương bị đến
mấy nghìn người đánh phá. Viên
tri-huyện không đủ sức chống
lại với dân biểu-tình, bỏ chạy sang
đồn Thanh-quả, cách đó 6 cây số,
Dân biểu-tình cướp và đốt nhà
huyện, trường học và nhà trạm
cùng vài nhà tư gần đó. Dân-biểu-
tình lại đến đánh phá đồn Thanh-
quả, nhưng không được. Chiều lại,
vừa lúc 2 đội lính ở Vinh và Đơ-
lương đến thì dân biểu-tình giải
tán. Các nơi đều im tĩnh. Không
có cuộc biểu-tình nào khác ở Nam-
dân và Thanh-chương.

Đặng đối phó với tình hình trong
mấy hạt đó, quan Khâm-sứ và
quan Thượng-thor Bộ-binh cho gián
yết-thị ngay buổi sớm 4 Sep-
tembre, cấm không được tụ hội
quá 50 người và truyền lệnh cho
lính được phép dùng súng ống
trong lúc có cuộc tụ họp như thế
mà không cần giải tán.

Quan Khâm-sứ và quan Thượng-
thor Bộ-binh lại định rằng những
người có can-thiệp vào cuộc biểu-
tình phải bồi thường đủ thiệt hại.
Sẽ dự định đặt thêm đồn mới và
thêm lính trong các đồn cũ để lo

NGHỆ-AN

Lại biểu tình

(Tin Arip ngày 1er Septembere 1930)

Sớm hôm 30 Aout, 2000 dân biểu
tình vây nhà huyện Nam dân (cách
Vinh độ 20 cây số), phá hàng rào
chung quanh nhà tù, đập lính gác
(một người bị trọng thương), xung
đội với lính gác và buộc viên tri
huyện ký tên và đóng dấu vào đơn
thỉnh cầu của họ. Nhiều nhà bị phá
hư ; người bị thương.

Quan thủ hiến tỉnh có cho một
đội lính tập đến, nhưng trễ quá,
dân biểu tình đã tự giải tán lâu rồi.
Đã mở cuộc điều tra ; theo tin tức
đã được thì cuộc biểu tình cộng
sản này mục đích là phản đối
việc bắt bớ mấy tay cách-mệnh
trong yêu cầu từ trước những cuộc
biểu tình trong tỉnh trước kia.

(Tin Arip ngày 3 Septembere 1930)

Ở huyện Thanh Chương và ở đồn
lính tập Thanh Qua vừa rồi có
biểu tình. Quan Khâm sứ Trung kỳ
đã thân hành ra Vinh.

cho sự tuần hành các đều di
quyết nghị.

Từ đây rõ di quan Khâm-sứ và
quan Thượng-thor Bộ-binh cùng
quan Công-sứ và quan Tổng-đốc
lính Nghệ-an sẽ đến thăm luôn
luôn các phủ huyện trong tỉnh ấy
(không trừ hai huyện Thanh-chương
và Nam-dân).

HÀ-TỈNH

Xe điện hai người
Biết tiếng tây lợi lắm nhĩ !

Tòa Kiểm-đuyệt bỏ

PHÚ-YÊN

Vụ bắt bạc nơi Vinh-tường-Phát
Hôm 23 8-30, có xe quan Sở Sông-
cầu, quan Ba, cụ Tuần và cụ Ân vào
xét nhà Hòa-Thái, Hồ-bá-Khoan,
Ng-Vỹ và Vinh-tường-Phát ở Tuy
hòa, thấy trong nhà Vinh-tường-Phát
có 52 bao, mỗi bao đựng một ngàn
đồng bạc đồng. Xét xong niêm phong
rồi để đó. Chưa rõ thật giả thế nào
mà nhân dân tỉnh Phú-Yên đều thì
thào về câu chuyện Vinh-tường-
Phát mua bạc bên Tàu đem sang.
Hiện nay quan đã bắt làng và mấy
người bị nghi có can thiệp về sự
chờ bạc để hỏi.

Từ mấy tháng nay câu chuyện
bạc giả đi đầu nghe đó. Chúng
ta hãy chờ xem nhà trách
nhiệm có trừ được cái hại bạc giả
đó không ?

Một người rõ chuyện

DALAT

Tòa Kiểm-đuyệt bỏ

PHAN-RÍ

Một điều không hiểu !

Dân làng Bình-thạnh chúng tôi
(thuộc huyện Tuy-phong) quanh năm
chỉ chuyên về nghề đánh cá, làm
nước mắm để tìm kế sinh nhai.
Trong bốn năm nay công việc làm
cá trầm phần khó khăn, có nhiều
nhà bị thất nghiệp. Thế mà hôm 23
Aout vừa rồi thấy quan đưa về
mỗi nhà làm nước mắm một cái giấy
đóng thuế môn bài về năm 1930 này.
Thuế mỗi năm mỗi tăng, mỗi xuất
hiện, dè dặt chúng tôi không lấy gì
làm lạ, nhưng có một điều mà chúng
tôi không hiểu được là hạng thuế
không phải đánh : cũng một nghề
làm nước mắm, nhiều nhà như nhau,
mà kẻ chịu 10\$30, người lại chịu
20\$60 ; kỳ hơn nữa là có nhà làm ít
mà chịu hạn thuế cao hơn những
nhà làm nhiều. Vì sao vậy ? xin hỏi.
Nước mắm

Nam-Thiên-Dương chuyên nghiên
cứu thuốc Bắc và thuốc Nam - Cao, Đôn,
Hoàn, Tán.

Đại-lý : QUAN-HẢI - NÚC

Thầy giỏi thuốc hay mà
có lòng từ thiện.

???

AN MẠCH CHO ĐƠN
MÀ KHÔNG LẠY TIỀN

Am-hiêu bệnh-linh người
Nam ta, an mạch chữa
bệnh, theo khoa học tân
thời, rất là thần hiệu, chỉ
có thầy thuốc

ĐIỀU-NGUYỄN ĐẠI
DUYỆC PHONG
số nhà 121 hàng Bông
cây đa cửa gùen
HANOI

CÁI BUA HỘ THÂN

Hộ-tâm du là thứ dầu rất tốt của ông Trần-đức-Tâm,
chủ nhà thuốc Tham - thiên - Dương có công nghiên cứu
chế ra. Bất kỳ nhà nào người nào cũng phải có một
ve để phòng khi bất thường mà xức hoặc uống.

Dầu này trị bá bệnh

VE TO GIÁ 0\$25

VE NHỎ GIÁ 0\$05

TIỆN LỢI

Bấy lâu, nhiều hiệu buôn, nhiều nhà đại-lý, khi lấy hàng
gấp, nằng đánh giấy-thếp. Chúng tôi nhận được nhiều cái giấy-
thếp rất dài, đã tốn lắm tiền cho nhà-buôn mà đổi với chúng tôi
cũng không được rõ ràng, thành sự sắp hàng gọi đi sợ không
đùng với ý người đánh giấy-thếp ; còn hỏi đi hỏi lại cho
rõ, hòa thêm trễ nải.

Vậy chúng tôi đã đặt ra một code riêng, sở Bureau-chính
đã cho dùng và chúng tôi đã gọi cho mỗi nhà-buôn, mỗi nhà
đại-lý một bản. Theo đó, khi đánh giấy-thếp đáng tiền 1\$00,
chỉ tốn có 0\$20 mà rõ ràng hơn nhiều.

Nếu có hiệu nào chưa nhận được bản code ấy, xin
gửi thư về hỏi.

VIÊN - ĐỆ Đổng-thư

CHỈ CÂY NƠI MÌNH

(PHIÊU-LƯU VÀ XA-HỘI)

TIỂU-THUYẾT

Tác giả : HECTOR MALOT

GIANG-HÀ DỊCH :

Số 70

Chương thứ ba mươi lăm

(Tiếp theo)

Mấy giờ rồi nhỉ quá.
Thưa ngài có sách thì phải
nhớ ; và lại có theo tất cả quyển
sách ấy thì một người con gái Ấn-
đo nào có phải một người kỹ quai
quyệt như ngài tưởng tượng
đâu.
Nhưng ta nào có muốn biết cái
đứa con ấy làm gì.
Nhưng nếu ngài mà biết nó, thì
biết đứa ngài không mở lòng thương
đến...
Không làm sao thương được !
Chỉ nghĩ đến cái con mẹ của nó thì
ta đã phát giận rồi.
Nhưng nếu ngài được biết nó...
có lẽ cái cơn nóng giận ấy người đi

chẳng ! Đó là lời nói nếu cái hạnh
kiếm của người đàn bà kia không
phải như cách nghĩ tưởng ; mà cũng
thật vậy, cô Phin-đết nói rằng mẹ
đứa nhỏ ấy là một người có đủ lãnh
lối đã thông minh mà lại hiền
lành....

Cô Phin-đết là một nhà đạo-sĩ
quá từ thiện nên không trông thấy
những chỗ ác-nghiệp của đời, chỉ
thấy điều lành mà không tưởng đến
điều dữ. Và lại cô Phin-đết không
hề biết con mẹ ấy.

Cô ấy nói rằng chính những
người đã quen biết với người đàn
bà ấy nói lại ; vậy cái chứng của
lời cô ấy nói người đó không hơn ỹ
tưởng của một người sao ? Và lại
nếu người con nhỏ kia mà được về
ở đây với ngài, thì không phải là
được ngài trông nom săn sóc hơn
lời nhiều không ?

Mấy người nói chống lại đây...
Tôi cũng không nói cho tôi, mà
cũng không nói chống lại tôi, tôi chỉ
nói vì công lý... công lý theo cách
quan niệm của tôi, hoặc không phải

là "công lý", mà trong cái óc ngu
xuẩn của tôi, tôi cho là công lý.
Người con gái kia vì không được
nhận, được, nhìn mà bỗng đứng
được ngài đem về nuôi nấng thì bảo
lắm sao mà không cảm phục cái
công ơn của ngài xấp mấy phần ?
Chỉ một cái cơ ấy, chưa kể các
nguyên do khác, người con gái kia
cũng đủ yêu mến ngài hết lòng trên
đương thế.

Nói đến đây nó bèn xấp hai tay
mà cặp mắt nhắm nhắm ông Vũ-phần
tuồng như là ông trông thấy được
nó, và nói, cái giọng hơi run :

Thưa ngài, sao ngài lại không
muốn cho cháu ngài thương ngài !
Ta đã bảo mấy rằng nó không
khí nào trở nên cháu ta được ; ta
ghét nó cũng như ghét mẹ nó, chúng
nó đã cướp sống con ta. Nếu con ta
không bị cái bùa ma của chúng
nó thì ngày nay còn chờ đợi gì mà
không sống ta ?

Ông Vũ-phần vừa đi qua lại trong
phòng vừa nói, cái giọng nói lần
lần càng khác, to ra bộ tức

giận. Một chớp ông lại dừng mà
nói tiếp :

Hãy lên phòng mấy ngày, và
từ đây về sau, nghe không ? từ đây
về sau đừng đem câu chuyện của
quân khố kia mà nói với ta nữa,
vì mấy không can thiệp đến. Ai bảo
mấy nói những chuyện ấy với ta ?

Con Bé-rin làm thính một hồi rồi
thưa :

Thưa ngài, có ai bảo đâu, tôi
xin thề với ngài : tôi là một đứa
con không cha không mẹ, tôi chỉ
đặt mình vào địa vị của cháu ngài
mà bày tỏ những lời tâm sự đó
thôi.

Nếu mấy không muốn cho ta
cùng mấy bắt mẫn với nhau, thì
đừng nói đến chuyện ấy nữa vì đó
là một câu chuyện thương tâm của
ta, mấy cũng biết chứ.

Con Bé-rin nước mắt đầm đìa
vừa khóc vừa trả lời :

Xin ngài tha lỗi cho tôi, vì tôi
đã lời phép, đáng lẽ tôi phải thủ
phận làm thính...

Mấy làm thính càng tốt hơn vì

là những lời mấy nói đó cũng
không có ích gì đâu.

Chương thứ ba mươi sáu
Thơ từ qua lại hoài mà cũng chẳng
thấy tin tức gì quan trọng, vì vậy
mà trên các mặt báo ở Can-quít-ta,
Đơ-ra, Đa-ka ông Vũ-phần đều có
đăng quảng-cáo, tuần nào cũng lập
đi lập lại lời rao treo giải thưởng một
nghìn quan cho người nào có thể
cho biết tin tức gì về ông Éch-mông
trong ba năm về sau, tin tức không
cần quan trọng cũng được, miễn là
cho xác thực, có chứng cứ rõ ràng là
được. Nhưng sau lại ông có được
một bức thơ từ Luân-đôn gửi qua
nói chuyện ông Éch-mông định đi.
Ai-cấp và Tê-nê-ký, nên ông lại
đăng cái quảng-cáo ấy lên mặt các tờ
báo ở hai xứ ấy. Khi đăng quảng-
cáo thì ông không đứng lên vì sợ
nhiều người đã làm lợi dụng mà
kiếm xu ; ông bằng giao việc ấy cho
một nhà ngân hàng của ông ở Á-
miên. Ông chỉ ngân hàng này đứng
tên đăng quảng-cáo, rồi có được
cái tin tức gì thì gửi về Luân-rô-cua

cho ông Vũ-phần.

Nhưng trong đồng thơ từ vô số
kia không có một cái tin gì là đáng
chú ý ; rằng là thơ của những
người xin giúp cuộc đấu trả và
xin lãnh tiền trước để tiền dùng về
việc ấy ; có thơ lại nói những
chuyện như chuyện lừa thuyêt, đồng
dài là mờ, mà không có gì là xác
thực ; có thơ lại nói những chuyện
10 năm, 12 năm về trước không
đinh đắp gì với chuyện ba năm
lại sau như lời đăng trong báo
quảng-cáo.

Những thư từ ấy đều do con Bé-
rin đọc hoặc dịch cho ông Vũ-
phần nghe ; tuy những thư ấy đều
không giá trị nhưng ông Vũ-phần
cũng không vì thế mà ngã lòng.
Ông thường nói :

Những quảng-cáo đáng đi
đăng lại mãi, thế nào cũng có
kết quả.

Vì vậy mà ông cứ việc đăng
quảng-cáo.

(Còn nữa)

khuyến khích các nhà máy khác bắt công theo; linh cảm sát đáng gây trẻ mà giải tán, nhiều người bị thương. Ngày 1er Septembre, có ai ném hai quả bom ở Bombay; lại một vị chức viên cảnh sát ở Dacca bị một phát súng lạc. Ở nhà máy nữa đồng cũ; số thợ thuyền không làm việc có đến 6 vạn người. Thợ đi có động bãi công, bị lính cảnh sát bắn, 50 người bị thương. 20 người khác bị bắt và 100 bị nhốt ở không hợp luật.

Ông G. Schuster đọc diễn văn, bàn về tình hình kinh tế, nói rằng vì giá cách ở thị trường thế giới sụt xuống nhiều, mà nghiệp Anh ở Anh phải bị thiệt hại. Ông lại nói rằng cuộc khủng hoảng ở thế giới cũng vì biến động ở Ấn và Tân Tây. Ông nói đến sự vận động của đồng phân không mà không biết thì không có cách gì mà chính phủ kinh tế lại được. (Ông Schuster là một chức viên về bộ Tài-chánh Ấn)

ẤU-MỸ

Đảng Tự do với đảng Lao động bên Anh

Trước khi tin đồn rằng đảng Lao-Động với đảng Tự-Do cũng nhau bàn về vấn đề thất nghiệp, lại nói có lẽ rồi hai đảng sẽ hợp tác cùng nhau. Nay, nhiều người có chừa trong đảng Lao-Động cải chính, nói tin ấy là tin đồn sai; hai bên chỉ bàn với nhau về những điểm, đảng Lao-Động vẫn giữ theo chương trình của đảng. Tin ngày 31 Août lại nói rằng thủ tướng Lao-Động Mac Donald và lãnh tụ Tự Do Lloyd Georges có hội đàm cùng nhau, nhưng không tính ra việc gì cả; dự kiến cho rằng sau cuộc hội đàm mà không có kết quả thì chắc hai bên sẽ tuyệt giao cùng nhau.

Thợ thuyền làm biểu tình ở Hung gia lợi

Budapest 1er Septembre. — Một đoàn thợ thuyền độ 10.000 người kéo đi du hành khắp đường phố, la to, đòi hành mi mà sống, đòi có công mà làm, lại hô: «Đánh đổ phái tư bản!». Lính cảnh sát đi bộ và đi ngựa đến giải tán, bắn biểu tình chống lại, ném đá vào ô tô, và xe điện (tramways), lại cướp phá nhà hàng, nhà hát... Vì bọn biểu tình không chịu giải tán nên lính kéo thêm đến dùng loa là mà giải tán.

Hai nhà phi hành Pháp Costes và Bellonte đã đến New York

Ngày 1er Septembre, Costes và Bellonte đã khởi hành đi từ Âu-châu một mạch sang New-York, bay ngang biển Đại Tây. Đường này nguy hiểm lắm đã nhiều nhà phi hành bay thử nhưng chưa thấy ai đi được. Khi 10 giờ 55 phút thì Costes và Bellonte ở Bourget bay đi, bay cao hai trăm thước trên mặt biển... máy mạnh 600 mã lực lần bay có thể đi một giờ được hơn 180 ki lô mét. Costes định bay 35 giờ thì đến New-York; đoàn đường 4.000 ki lô mét; còn bao nhiêu thì bay độ 160, 170 ki lô mét một giờ. Hai nhà phi hành đã đến New-York ngày 2 Septembre lúc 20 giờ 10 phút (Greenwich). Ở Argentine bên Nam-Mỹ, có biến động

Tin Bala 29 Août — Tin rằng Imper-41. — Tin sau nói rằng ở Argentine sắp có cách mạng; nhà đương cục tập trung quân đội lại thủ đô để phòng bị. Tin 31 Août của Radio Dep. nói: Phong trào cách mạng lan trên ra; đã phải lưu huyết. Nhiều người và phải Irrigoyen làm hiệu lệnh, kéo đi gặp một chiếc ô tô chở người có khí giới. Người trong ô tô bắn súng lục ra, một người trọng yếu bên hiệu lệnh bị giết; một viên quan qua cảnh sát bị thương nặng. Tổng thống đã bắn súng lục lục bình thủy binh để đề phòng và đàn áp cách mạng. Ở Buenos-ayres trong ngày 1er Septembre được yên, nhưng cả thành bình như một cối xay, không khí khô thổ lắm.

quân đội lại thủ đô để phòng bị. Tin 31 Août của Radio Dep. nói: Phong trào cách mạng lan trên ra; đã phải lưu huyết. Nhiều người và phải Irrigoyen làm hiệu lệnh, kéo đi gặp một chiếc ô tô chở người có khí giới. Người trong ô tô bắn súng lục ra, một người trọng yếu bên hiệu lệnh bị giết; một viên quan qua cảnh sát bị thương nặng. Tổng thống đã bắn súng lục lục bình thủy binh để đề phòng và đàn áp cách mạng. Ở Buenos-ayres trong ngày 1er Septembre được yên, nhưng cả thành bình như một cối xay, không khí khô thổ lắm.

Tin Arip nói: Công sứ Argentine ở Paris tuyên bố công pháp viên của thông tấn xã Havas rằng tình hình trong nước vẫn được yên, không có gì lo ngại; những việc xảy ra chỉ là biểu tình của bọn thợ bãi công ta chứ ra mà thôi. Tin báo Imperial thì nói phong trào cách mạng lan khắp trong đám thợ thuyền. Nhà báo Imperial và các công sứ loan can có súng cối xay gió; quân đội dự bị sẵn sàng để ứng phó

NHIỀU NGƯỜI BỊ:

PHÒNG - TÍCH

Phòng-Tích dân ông, dân bà sức kém thường hay bị, nhất là từ 25 đến 50 tuổi hay bị ốm, vì cơ thể yếu, với ham tình dục hoặc ăn uống đi ngủ hay lười nhay nên thụ bệnh; gọi là Phòng-Tích. Khi thụ bệnh, thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơ thể không muốn ăn, ăn thì hay ợ, thường đau bụng, đau lưng, chân tay mỏi mệt. Bị lâu năm sắc mặt vàng, da bụng đầy. Một bị uống 1, 2 liều, lần 4, 5 liều, uống không công phát, chứng bệnh ắt thấy dễ chịu hoặc khỏi ngay.

Mỗi liều chia hai lần uống, giá: 0p.40. VÔ-DINH-TAM, 178 bis, Route Lechtray, HAIPHONG.

AN-TU Kim-Loan năm 1920

TRUNG-KY CHÍ-ĐIỂM:

HUẾ: Vinh-Lương, commerçant phố Gia-Long;

TOURANE: Trần-Thị-Kiểm - Huyện avenue du Musée;

TOURANE: Nguyễn-Thị-Huệ, phố Đỗ Hữu-Vỹ;

NHATRANG: Mộng-Lương-Thư-Quan;

TAM-QUAN: Hiệp-Đông-Đội-Chấn;

QUANGNGAI: Nguyễn-Đông-Anh, Thạc Trại, Mộ Đức;

QUANGNGAI: Chế-Hoàng ở Sông-Vệ;

VINH: Sinh-Bay, phố Gare;

Khắp ba kỳ có Đại-ly bán cả.

HÀNG THUỐC NORMALE

L. SARREAU

LA HANG THUỐC ĐANG

« TIN-CẬY » HƠN HẾT

Vì thuốc bán rất Tinh khiết và Hảo-hạng;

Ở mua thuốc thì gọi mua mẫu và kỹ lưỡng;

Catalogue y-được Bác-sĩ RUDY gửi cho không.

Xin hỏi tại:

N° 119-123 rue Catinat SAIGON

KIỀU ĐẸP!

NHẤT BÁC-KY

Chỉ có Catalogue AN-THÀNH thật vừa g

RẤT LỢI

Các nhà mua hàng từ 10\$00

(trở lên) thời không phải chịu tiền cước

phi chỉ cả, xin viết thư lấy Catalogue mau kẻo hết.

AN-THÀNH, 37 rue de la Soie 37 HANOI

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

Đầu Bạc-Hà Hiệu Thần-Tiên

AI ƯA CHƠI ANH ? AI SẮP MỞ NHÀ LÀM ANH ? NÊN CHÚ Ý ! Dịp may ít có !!!

Vì dư dật nên muốn bán lại một bộ máy RẤT MỚI, chụp hình 13x18, chambre de LUXE en acajou intérieur verni, extérieur gainé cuir, grand viseur, soufflet PEAU DOUBLE TIRAGE, obturateur COMPOUND, objectif anastigmat krauss TESSAR ZEISS IENAT : 4,5 F : 21cm.

Đã đồ phụ tùng.

GIÁ 5.000 FR\$ NAY CHỈ BÁN LẠI CỎ 350\$00.

Ngài nào chưa hề chơi ảnh mà mua, thì bán hiệu xin ra công chỉ dùm.

Ở PHÁP MỚI SANG

Các thứ bao đựng thuốc lá, hộp khảm quí có đồ bạc hão, cravate et ceinture assorties dispositions et rayures sport 2\$50 et 3\$50 la boîte. Cravate et pochette en crêpe de chine 1\$95 la parure.

Ceintures à boucles ou anneaux nickel, cravates, nœuds, bas, chaussettes écharpes, etc.....

MAILLOT DE BAIN couleur marine 1\$60. Deux couleurs, dessous blanc, dessous bleu avec passe-ceinture 3\$10.

MME RICHARD

Rue de la Citadelle — Hué

BẠCH-TRỌC

Chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay mắc đã lâu, từ từ tiên nóng buốt, có mủ, nhẹ dùng 3 ve, nặng 6 ve là khỏi tuyệt nọc. Xin cam-đoan là không hại sinh-đục. Mỗi lọ 1\$00.

CÓ TINH BỒ-THẬN

Chuyên trị di-tinh, mộng-tinh, đau lưng mỏi gối, hoa mắt ù tai, tinh-thần sảng sốt, đêm ngủ giật mình. Dùng 6 lọ 5\$ lập tức kiến hiệu. Nhất là sau khi bệnh lậu khỏi rồi mà dùng thì chóng được khỏe mạnh như thường.

Bán tại:

NGUYỄN-TU DIT SINH-HUY

Rue de la Gare — VINH

Bán hiệu mới về rất nhiều mẫu જેત્રે કિર્તા 1930, có bốn kiểu khác nhau, đủ các màu rất nhỏ. Giá tiền từ 1\$00 đến 7\$00. — Cravate-Ceinture 2\$60 một bộ. — Cravate-pochette 3\$70. — Cravate giá từ 1\$30 đến 2\$30. Các các thứ hàng khác v. v. (Mua hàng xin gửi mandat về trước).

MỘNG - LƯƠNG - ĐƯƠNG

TÊ-CHUNG-TAT-THẮNG-HOÀN

Hoàn thuốc này trị bệnh Thời-khi (Dịch tả) rất thần hiệu

Bên-đường chế ra để giúp Đồng-bào trong cơn nguy cấp, đã được ở Thái-y-viện chứng nghiệm;

Đồng-Pháp, đồng dân mạnh mẽ,

hằng ngày những thư gửi

đến xin thuốc và đề

lời cảm ơn

khê đư

chẳng xử này thì xử

háo, phần nhiều nơi đồng

ráy, chốn thôn quê, xa thầy, không

thuốc, phải ăn ăn có đề phòng.

Hỡi Đồng-bào !!

Ái dùng thuốc ấy, ở gần thì đến nơi bên-đường

ở xa thì gửi thư đến để chờ ở bên-đường mau mau

gửi theo 25 xu Timbre (1) để gửi thuốc, thì bên-đường mau mau

gửi đến cho liền. Cách dùng thì có chương trình chi tiết sẵn sàng.

Kính cáo

Bên-đường có bán đủ các món thuốc sống, thuốc chín, cao, đơn, hoàn; bán lại có đại-ly bán thuốc hiệu TỰ-NGOẠI-LIÊN (Hà-nội); địa hiệu VIÊN ĐỆ (Đồng-bốt)

và các hiệu thuốc trừ đánh trong cõi Á-đông.

Trong tiệm của có danh-vị coi mạch hết thuốc, tiện cho chư quí vị trong lúc cần dùng.

MỘNG-LƯƠNG-ĐƯƠNG

Pharmacie et médecine

n° 80 avenue Đại-ngãi n° 80 à SOGTRANG (Cochinchine)

(1) Vì bấy lâu có nhiều người gửi thư đến xin thuốc, bên-đường sẵn lòng gửi thuốc đến thế mà không lãnh, làm cho thất tổn nhiều bề.

Thuốc cai nha-phiên cải-lương

Cảnh đã từng qua cái cảnh nghiện,

Chưa chưa hút hút mấy mươi niên.

Đèn khêu thì-nghiệm công bao quản,

Sách thuốc linh-lương đã cứu nghiên.

Hoàn thuốc tài tình hay quá thành,

Người nghiện lúc uống sướng bằng tiên.

Thập-diệu hồi dưới khai minh bạch,

Đoán bệnh xong xuôi gửi thuốc liền.

1 Nghiện đã bao lâu ? 2 Người khoẻ hay yếu ? 3 Hút ngày mấy bữa ? 4 Mỗi bữa mấy phân, hay mấy đồng cân ? 5 Xái ăn mấy lượt ? 6 Có bầm gì không ? 7 Thuốc hiệu hay là thuốc ngang ? 8 Có táo nước không ? 9 Nay bao nhiêu tuổi ? 10 Lâm nghề ngh ệp gì ?

Thuốc viên. — Nghiện nhẹ 3\$00, nặng 4\$50, rất nặng 6\$00.

Thuốc nước. — (uống thơm, ngon, ngọt). Nghiện nhẹ một chai 3\$50, nặng hai chai 7\$00, rất nặng ba bốn chai tùy bệnh.

Nguyễn sư tòa thông phán thượng hạng TRẦN ĐỨC CẢNH

89 phố Định Tân Nam Định (Tonkin)

MAGASIN DE SOIERIES TÂN LỢI

138-140, B' Tổng-đốc-Phương (CHOLON)

Bên-biểu bán sỉ và bán lẻ đủ các thứ hàng Tàu, hàng Thượng-hải như là: lenh, xuyên, trầu, cầm-nhung, cầm-châu v... Hàng thiết 100, thiết bền, hàng nhuộm đen mặc đến rách không hề sợ phai tro. Bán lẻ đủ các thứ hàng Bombay, hàng Nhứt-bồn v... Khăn đội đầu rất và theo nhiều kiểu, nhiều màu thiết đẹp.

Trừ bán sỉ và lẻ đủ các thứ màu nhuộm của Tây hiệu "Telnure Ideale" danh tiếng thuở nay ở Nam-kỳ.

Bánh hộp biscuits "Kim-Thời" của bên-biểu chế-tạo chẳng khác nào biscuits mélanges choisis của Tây, được nhiều người khen ngợi. Bán lẻ mỗi hộp 0\$75 tại bên-biểu; mua sỉ có huê-hồng.

Ở Bắc-kỳ có bán ở hiệu Quảng-vân-Thành Nội-hóa N° 120

Bonnai Haiphong, giá mỗi hộp là 0\$80.

Bên-biểu buôn bán đã mấy chục năm cùng các tỉnh Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Ở xa xin viết thư thương-ngợi.

TÂN-LỢI
138-140, B' Tổng-đốc-Phương Cholon

HÀNG TƠ LỤA

Hàng toàn tơ, giá rẻ, hàng bền nhờ dệt bằng máy kiểu mới ở Âu châu lại vừa mau vừa tốt.

Hiện có Lành, Lụa, Nhiều, Cầm châu bông nhỏ, vân vân... có trắng, đen và các màu.

Bán buôn và bán lẻ

Xin các ông các bà giúp cho công nghệ nước nhà mau phát đạt mà hồi lấy mẫu và giá tại:

TISSAGE MÉCANIQUE DE SOIERIES

Flachet Levannhan & C

Huynhkim près BPHNDINH

BAC-NINH

Bệnh quý đã có thuốc tiên!!

Nếu ai mắc LẬU, hay TÌM-LÀ, hay LẬU nhập CỐT nghĩa là khơi rồi thì trong người nhọt một thớ

đem uống rượu thì sáng có mủ, hay trong thọt nó buồn như kiến, hay các cái nhọt cái, xem đã có mủ

vì các vi-trùng đờm, LOQUE nó ăn vào trong xương, trong máu, để trở lại như vậy, bệnh này rất

nguy hiểm và chuyển nhọt, nếu để cho lâu thì người ấy may bệnh đau GIÁ-COM (Mérieux) khi bị

huyết bạch, bạch huyết v, thì sinh đờm rất kém, nếu để cho lâu thì hay hỏng mắt, của TÌM-LÀ nhập CỐT,

ngươi khỏi như trong máu trợn: xương còn vi-trùng SPIROCHETE DE SCHANDINE cho nên trở lại hay

sốt, đau đầu, đau mình, đau các đầu xương, chân tay mỏi mệt, các cái nhọt này nó chuyển nhọt rồi là

nguy hiểm, vì thế cho nên ta nhiều người đi rồi, đi ra khỏi ra học, đi ra ngoài xã hội, thì cái này, ta cho

là để quý ng, vì cái này nó chuyển nhọt, làm sang tư tác hại, nếu mắc bệnh không thể được

thuốc thì bệnh này thì các ông ấy có chuyển nhọt sang mấy mươi đời, như các ông đến chữa nhọt,

v. v. thì nhiều người thế không rõ bệnh này xem máu thì trong có vi-trùng TÌM-LÀ, của nhọt bệnh

NỖ LỘN (Chancres mou), bệnh này nó đau có vi tr ng BACILLE DE DUCREY, các vi-trùng này nó

đang ăn vào trong xương, trong máu, nó cũng nguy hiểm như TÌM-LÀ, bệnh này cũng có nhiều người

hiệt hai đầu thân thể, vậy các ông mắc phải các bệnh này đã cũng, hay bệnh nhập CỐT mấy mươi

năm, hay một năm phải thì lập tức đóng ngay thuốc MỆC HOÀN-VÂN-LP, để nhốt ở phố Kinh-và

Bắc-ninh(Tonkin) thì các ông phải mau mau, nếu lâu thì có thể sống cũng được không bị gì

nghỉ ngơi, khi nào có không biết, theo thì vậy, nếu lâu thì có thể sống cũng được không bị gì

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG

Commercial Rue de-la-longi-Phan-Việt-CHANCE-MOU ở gần và gần B'PH, ĐAI-LY LÊ-NAM-NHƯNG